

إسهامات شيخ المترجمين حنين بن إسحاق في نقل الطب اليوناني إلى العربية كان لها الدور الأبرز في تطوير العلوم الطبية في العالمين الإسلامي والأوروبي



: ????? ????? ?????? ?????? ?? ????? ?????? ?????? "????????? ??????????" ???????????????

????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????
 ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ???
 ???
 ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? (1) ?????????? ??????????

"????? ?????? ???????? ?????????? Cogent Arts
and Humanities."

?? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ?????? ??????????
????? ??????? ?????? ??????? ?????????? ?????? ??????
????????????????????????????????(2)????????"?????????
??????: ?????? ?????? ?????? In the Eye, Two
Hundred and Seven Issues." ??????? ???
???????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????
???????????????? ??????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? ?????? ?????????? ???
??
?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????????
????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????
???????????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
????????? ?? ?????????.

?????? ??? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ???
????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????
????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??????. ?? ???
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????????

?????? ??????? ???? ?? ??? ?????????? ??????????
????????? ?????????? ?????????? ????? ??????
????????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ???
???? ??????

?????? ??????? ????????????? ?????? ?_ ?????????? ??????????
????????? ?? ????????????? ?? ?? ????????????? ????? ??????
????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????????????
????????? ?????????????? ????????????? ?? ?????????????? ????? ??????
????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????
?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ??????????."

??
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????
?????????????. ????? ?????? ?????? ?????????? ????? ?? ?????????
???? ???? ????? ?????????????? ??????????????.

????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ????? ??????
????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????

????? "?? ?????: ????? ??????" ??????
 ??
 ?????? ?????? ?? ?? ??????? ?????? ??????????
 ?????? ?? ?????? ??????????..



???? ? ? ?????? ?????? ???? ???? ?????? ?????? ???? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??
????? ????? ? ? ??????. ??? ????? ? ? ?????? ?????? "???????? ? ? ??????" (????? ? ?
?????). ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? 1200 ?????????? ??????????
????????? ?????????? ??????????. ??????: ?????????? ?????????? ??????????

????????? ?????????? ??????????? ?????? ?????????? ????

???? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????
????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????
?????????????. ?????? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????
???.
???? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????.

???? ?????? (????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????????
Johannitus)? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? (3) ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????

??? ?????? ??"???? ???????????. ??? ??????
????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ???
????????????????????? ?????????????????????????????????
????????? ???
????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????

????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??????
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????
??
????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??????
????? ?????????????? ??????????????

??
????? ?? ?????????? ?????????? "?? ?????????? ??????
?????" ??? ?????????????????????? ??? ?? ?????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????
????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????
?????????????: "????????????????????????????????????
????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????
????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????????

?????? ???????: "?? ????? ?????? ??? ??????
??
???????????? ?????? ?? "?????????" ?????? ??????
?"?????????" ?????????? (???????? ?????? ?????
?????) (5). ?????? ?????? ?????????? ??????
???????????? ?????????????? ?????? ?????????? ???
???????? ??????????????.

?????? ??? ?????? ?? ????????? ?????????? ???
"?????????"? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????
??
??
????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??????????
????????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????????? ?????????????????? ??????????????. ?????????? ??
??
??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
????????? ??????????. ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????
????????????????? "Amphibl?steroeid?s?" ??? ??????
??
????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????
????????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ???

???? ???? ??????????

???? ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? ???? ????????? ????????? ???? ????????? ???? ?????????
?????????. ???? ???? ????????????? ???? ???? ?????????????
???????? ???? "???????? ????????????? ????????? ???? ?????????
???????????? ????????????? ???? ????????????????? ???? ???? ?????????
???????? ???? ???? ???? ????????????????? ????????????? ?????????
????????????."

???????? ????????????? ???? ????????? ????????? ???? ??????
???????????? ???? ????????? ???? ????????? ????????? ?????????
???????????? ???? ??????????????. ???? ???? ???? ????????????? ??????
??
???.
???????????? ????????????? ????????????? ???? ????????????? ?????????
"???????? ???? ??????????: ????????? ????????? ?????????" ?????????
???? ????????????? ????????????????? ????????? ???? ????????????? ????
???????????? ?????????????????.

???????? ????????? ???? ????????? ????????? ???? ?????????????????

?????? ?????????? ??????? ??????????? ??????? ???????
??
????????????????????? ??????:"????????????????????????
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????
??
????????????? ????? ?????? ?????? ????????????? ?????????????
???????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????
????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??????????."

?? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????
??
????????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????????
?? ??????????. ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????
????????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??????"?????????
????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????
????????????? ?? ?????????????? ??????????????"

?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????? ???
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????
???"????????????
????????? (????????? ?? ?????? ??????????)"? ?????????? ??????????

??? ?????????? ??????? "????????? (6)"
(?????????????)? ?? ?????? ?????? ?????? ??????
?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????
??????????.

???: "??
?? ?????????? ?????? ?????? ??????? "????????? ?? ??????????"
??
??? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????..
????????????? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????."

????? ??? "??????????????
?????" ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? "??
????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??????."

????? ?? ????? "?? ??? ?????? ?????? ??????
????????????? ?? ??? ??? ?????? ?????? ??????????
????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????????
????????????????????????????????????". ??????????????????
??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????????? ??????
???????? ????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????
????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ??
???
???
????????? ??? ?????????? ?? ??????????????" ??? ??? ??????
????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????????.